

## **Nopa Achtohui Amatljajcuiloli tlen Quiijcuilo Juan**

### *Nopa tlajtoli tlen temaca yolistli tlen yancuic*

<sup>1</sup> Timechtlajcuilhuilíaj tlen Jesucristo, yajaya tlen ipa itztoya ipejya nochi tlen onca. Timechilhuisse tlen tijcactoque quema yajaya techcamahui huan tlen tiqiztzoque ica toixtiyol. Quena, tijtlachilijtoque Jesucristo huan ticajsique ica toma. Yajaya quitocaxtíaj nopa “Tlajtoli” tlen temaca yolistli. <sup>2</sup> Quema yajaya hualajqui, technextili nopa yolistli, huan tiquitaque. Huajca ama timechpohuilise tlen Jesucristo tlen quipiya yolistli para nochipa ipan ya para temacas. Achtohui yajaya itztoya nepa ihuaya Totata huan teipa hualajqui nica campa tojuanti. <sup>3</sup> Huajca timechilhuisse tlen tiqiztzoque huan tlen tijcactoque para imojuanti huan tojuanti huelis tijpiyase paquilistli se ica seyoc ipan Toteco. Huan para nochi san sejco hueli timohuampochihuase ica Toteco Totata huan Icone Jesucristo. <sup>4</sup> Ama nimechtlajcuilhuilía ni tlamantli nica para san sejco ma tijpiyaca se hueyi paquilistli.

### *Toteco yajaya tlahuili*

<sup>5</sup> Huan ya ni nopa tlajtoli tlen Jesucristo techmacti huan ya nopa timechilhuíaj ama. Toteco Dios yajaya tlahuili, yajaya senquistoc cuali. Ax onca tzintlayohuilotl o tlen ax cuali ipan ya. <sup>6</sup> Intla tiqijtohuaj timohuampochijtoque

ica Toteco Dios huan noja tinejnemij ipan tzintlayohuilotl, tiistlecatij huan ax tijchihuj tlen melahuac. <sup>7</sup> Pero intla tinemij ipan tlahuili huan tijchihuj tlen cuali pampa Toteco tlen itztoc tlahuili nemi tohuaya, huajca tijpiyase paquilistli se ica seyoc, huan ieso Jesucristo, Icone Toteco, techyolpajpactinemis tlen nochi tlajtlacoli.

<sup>8</sup> Intla tiquijtohuaj ax tijpiyaj tlajtlacoli, huajca timocajcayahuaj ica toseltitzi huan ax tijnequij tiquijtose tlen melahuac. <sup>9</sup> Pero intla tiquilhuse Toteco totlajtlacolhua tlen tijchijtoque, huajca yajaya temachtli huan quichihua san tlen xitlahuac, huan techtlapojpolhuis totlajtlacolhua huan techyolpajpacas ica nochi tlen ax cuali tijchijtoque. <sup>10</sup> Pero intla tiquijtohuaj ax titlajtlacolchijtoque, huajca tijtocaxtíaj Toteco se istlacatiquetl huan ax tijpiyaj itlajtol ipan toyolo pampa Toteco ya quijtojtoc tijpiyaj tlajtlacoli.

## 2

### *Cristo totlatempalehuijca*

<sup>1</sup> Noconehua tlen nimechicnelía, nimechtla-juilhulíá nochi ni tlamantli para amo xitlajtlacolchihuaca. Pero intla se acajya tlajtlacolchihuas, tijpiyaj se totlatempalehuijca tlen itztoc iixtla Toteco Totata. Totlatempalehuijca yajaya Jesucristo tlen quichihua san tlen senquistoc cuali.

<sup>2</sup> Quema Jesucristo mijqui ipan cuamapeli, yajaya elqui nopa tlacajcahualistli tlen tlaxtlajqui ipampa totlajtlacolhua. Huan ax mijqui san

topampa tojuanti totlajtlacolhua. Nojquiya mi-  
jqui ipampa inintlajtlacolhua nochi tlacame ipan  
tlaltepactli.

<sup>3</sup> Huan tijmatij temachtli tiquixmatij Jesucristo,  
intla tijchihuj tlen Toteco technahuatía. <sup>4</sup> Pero  
intla se quijtohua quixmati Toteco huan ax  
quichihua tlen Toteco technahuatía, yajaya se  
istlacaquetl huan ax quinequi quijtos tlen  
melahuac. <sup>5</sup> Pero ajqueya quichihua tlen itlajtol  
quijtohua, quicnelía Toteco ica se teicnelijcayotl  
tlen senquistoc cuali. Huan intla queja nopa  
titeicnelíaj huan tijchihuj tlen technahuatía,  
huajca tijmatij tiitztoque ipan Toteco. <sup>6</sup> Huan intla  
tiquijtohuaj tiitztoque san se ihuaya Jesucristo,  
monequi tinejnemise cuali queja yaja nejnenqui.

### *Se tlanahuatili tlen yancuic*

<sup>7</sup> Noicnihua, ni tlen nimechtlajcuilhuilía ax eli  
se tlanahuatili tlen yancuic. Ni tlanahuatili para  
ximoicnelica eltoc tlen Toteco ipa inmechnahuati  
hasta ipejya quema achtohuí inquineltocaque  
Cristo. Huajca ya inquicactoque. <sup>8</sup> Pero eltoc  
queja nimechtlajcuilhuía ica se yancuic tlanahu-  
atili. Huan nelía monexti ipan iyolis Cristo para  
quitoquili ni tlanahuatili queja nojquiya nesi para  
imojuanti inquitoquilijque. Huan yeca eltoc queja  
ama panotij tzintlayohuilotl campa hueli huan ya  
tlahuía se tlahuili tlen quinextía tlen melahuac.

<sup>9</sup> Intla se tlatatl quijtohua nemi ipan tlahuili  
huan quichihua tlen cuali, pero noja quicocolía  
iicni ipan Cristo, huajca ax melahuac tlen quijto-  
hua. Pampa nopa tlatatl noja nejnemi ipan tzint-  
layohuilotl huan quichihua tlen ax cuali. <sup>10</sup> Pero

se tlen quinicnelía sequinoc iicnihua ipan Cristo, nejnemi ipan tlahuili huan ax huetzis ipan tlajtlacoli. <sup>11</sup> Pero se tlen quicocolía seyoc iicni ipan Cristo, itztoc queja se tlen nentinemi ipan tzintlayohuilotl, niyon ax quimati campa yohui pampa tlen ax cuali quitzacuilijtoc itlalnamiquilis.

<sup>12</sup> Noconehua tlen nimechicnelía, nimechtlajcuilhuilía ni amatlajcuiloli pampa Toteco ya inmechtlapojpolhuijtoc imotlajtlacolhua ipampa tlen Jesucristo quichijqui.

<sup>13</sup> Imojuanti intetatme, nimechtlajcuilhuilía ni amatlajcuiloli pampa ya inquiixmatij Jesucristo tlen ipa itztoc tlen ipejya nochi tlen onca.

Telpocame, nimechtlajcuilhuía ni amatlajcuiloli pampa ya inquitlantoque Axcualtlacatl. Noconehua, nimechtlajcuilhuijtoc pampa inquiixmatij Toteco Totata.

<sup>14</sup> Tetatme, nimechtlajcuilhuijtoc pampa ya inquiixmajtoque yajaya tlen ipa itztoc hasta quema ipejya nochi tlen onca.

Telpocame, nimechtlajcuilhuijtoc pampa intetique.

Itlajtol Toteco mocahua ipan imoyolo huan ya inquitlantoque Axcualtlacatl.

<sup>15</sup> Ayoc xiquicnelica tlen tlacame ipan ni tlaltepectli quiicnelíaj, niyon amo xiquicnelica nopa tlamantli tlen eltoc ipan ni tlaltepectli. Intla se tlatatl quiicnelía tlamantli tlen ni tlaltepectli, huajca ax neli quiicnelía Toteco Totata. <sup>16</sup> Pampa nochi tlamantli tlen onca ipan ni tlaltepectli technotza ma tijchihuaca san tlen totlajtlacolchijca

nacayo quinequi quichihuas. Techyoltilana ma tijnequica timoaxcatise nochi tlen tiquitaj, huan techchihuilía ma timohueyimatica ica tlen tijpiyaj ipan tonemilis nica. Pero ni tlamantli ax huala tlen Toteco Dios, ya ni huala tlen tlacame ipan ni tlaltepactli tlen ax quiicnelíaj Toteco. <sup>17</sup> Pero panoti ni tlaltepactli huan nochi tlen itztoque ipani, huan nochi nopa tlamantli tlen yajuanti quinequij. Pero ajqueya quichihua tlen Toteco quinequi, itztos para nochipa.

*Nopa tlen melahuac huan tlen ax neli*

<sup>18</sup> Noconehua tlen nimechicnelía, ya tiitztoque ipan itlamiya tonali. Huan ya inquicactoque para hualas yajaya tlen quitocaxtíaj Iqualancaitaca Cristo, huan ama nelía ya monextijtoque miyac icualancaitacahua. Huan ya nopa techmachiltía para ya monechcahuía nopa itlamiya tonali ipan ni tlaltepactli. <sup>19</sup> Ni tlacame tlen quicocolíaj Jesucristo quisque tlen tojuanti tlen tijneltočaj, pero nelía ax quema quineltocaque queja tojuanti. Intla itztosquíaj tohuaya ipan Cristo, huajca mo-cajtosquíaj tohuaya, pero quisque para ma nesi nochi tlen mosentilíaj tohuaya ax san se ica tojuanti.

<sup>20</sup> Pero imojuanti, ax initztoque queja yajuanti, pampa Toteco inmechmacatoc Itonal huan inquimatij nochi tlen melahuac. <sup>21</sup> Huajca ax nimechtlajcuilhuía ya ni pampa ax inquimatij tlen melahuac. Nimechtlajcuilhuilía pampa inquimatij, huan ax onca niyon se istlacaticayotl ipan tlen melahuac.

<sup>22</sup> Nochi tojuanti tijmatij ajqueya istlacati. Istlacatij tlen quiijtohuaj Jesús ax ya nopa Cristo tlen Toteco techilhui techtitlanilisquía. Tlen queja nopa quiijtohuaj nelía icualancaitacahua Cristo huan ax quiixmatij Toteco Dios, niyon ax quiixmatij Icone. <sup>23</sup> Intla se tlatatl quiijtohua ax quiixmati Icone Toteco, huajca nojquiya ax quiixmati iTata. Pero intla se acajya tlayolmelahua para quineltoca para Jesucristo nelía itztoc Icone Toteco, huajca nopa tlatatl nojquiya quiixmati Toteco Dios.

<sup>24</sup> Huajca xijcahuilica ma mocahua ipan imoyolo nopa tlajtoli tlen inquicactoque hasta quema achtohuiya inquineltocaque Cristo. Huan intla nopa tlajtoli mocahua ipan imoyolo, inmocahuase ihuaya Icone Toteco huan nojquiya ihuaya Toteco Totata. <sup>25</sup> Huan ya ni tlen Jesucristo techtencahuilijtoc; techilhuijtoc techmacas yolistli yancuic tlen ax quema tlamis.

<sup>26</sup> Nimechtlajcuilhuijtoc pampa nijnequi xijmatica para nemij tlacame tlen quinequij inmechajcayahuase. <sup>27</sup> Pero Toteco inmechmacatoc imojuanti Itonal, huan Itonal mocahua ipan imoyolo huan ax monequi seyoc inmechmachtis pampa Itonal Toteco iselti inmechmachtía nochi tlamantli. Huan tlen yajaya inmechmachtía ya nopa nelía melahuac. Ax se istlaticayotl. Huan monequi xijchihuaca queja yajaya inmechmachtijtoc, huan ximocahuaca inmotlatzquilijtoque ipan Jesucristo.

<sup>28</sup> Huajca ama noconehua, ximocahuaca inmotlatzquilijtoque ipan Cristo para huelis inquipiyase temachili huan ax inpinahuase quema

yajaya hualas. <sup>29</sup> Inquimatij Jesucristo yajaya senquistoc cuali, huan nochi tlen quichijtinemij tlen cuali itztoque iconehua.

### 3

#### *Iconehua Toteco*

<sup>1</sup> Ximomacaca cuenta quesqui techicnelía Toteco Totata pampa technotztoc tiiconehua. Huan yeca miyac ax cuajcualme ax techixmatij pampa ax quiixmatque ya. <sup>2</sup> Huajca noicnihua tlen nimechicnelía, ama ya tiitztoque tiiconehua Toteco, huan aya technextilijtoc quejatza tiitztose teipa. Pero tijmatij quema Jesucristo sampa hualas, tielise queja yajaya pampa tiquitase quejatza yajaya itztoc. <sup>3</sup> Huan nochi tojuanti tlen timochiyaj para tielise queja Jesucristo timoiyocacahuaj tlen nopa tlen ax cuali ama, para ma tiitztoque senquistoc cuali queja Cristo itztoc senquistoc cuali.

<sup>4</sup> Quema se tlacatl tlajtlacolchihua, quiixpano se itlanahuatil Toteco, pampa tlajtlacoli eli quema se quiixpano se tlanahuatili. <sup>5</sup> Huan inquimatij Cristo hualajqui ipan tlaltepectli para techquixtilis totlajtlacolhua, huan yajaya ax quipixqui niyon se tlajtlacoli. <sup>6</sup> Huajca axaca tlen mocahua tlatzquijtoc ipan Jesucristo noja tlajtlacolchijtinemi. Tlacame tlen tlajtlacolchijtinemij ax quimachilíaj ajqueya Jesucristo huan ax quiixmatij. <sup>7</sup> Noconehua tlen nimechicnelía, axaca ma inmechcaycayahua ica ya ni. Se tlacatl tlen quichijtinemi tlen xitlahuac, yajaya itztoc xitlahuac queja Cristo itztoc xitlahuac. <sup>8</sup> Pero se tlacatl tlen

tlajtlacolchijtinemi, yajaya iaxca Axcualtlacatl, pampa Axcualtlacatl tlajtlacolchijtinentoc hasta quema pejqui tlaltepactli. Huajca yeca hualajqui Icone Toteco ipan ni tlaltepactli para quixolehuas itequi Axcualtlacatl.

<sup>9</sup> Ajqueya tlacajtoc ipan Toteco huan Toteco quichijtoc icone ax tlajtlacolchijtinemi, pampa iixcopinca iTata, yajaya Toteco Dios, mocahua ipan ya. Huan ax hueli noja tlajtlacolchijtinemis pampa yajaya icone Toteco. <sup>10</sup> Huajca huclis tiqunitase ajqueya yajuanti iconehua Toteco huan ajqueya yajuanti iconehua Axcualtlacatl. Yajaya tlen ax quichihua tlen cuali huan ax quinicnelía iicnihua ipan Cristo, yajaya ax iaxca Toteco.

### *Ximoicnelica se ica seyoc*

<sup>11</sup> Huan ya ni nopa tlajtoli tlen inquicactoque hasta quema achtohui inquitocaque Cristo: monequi timoicnelise se ica seyoc. <sup>12</sup> Ma ax tijchi-huaca queja Caín tlen eltoya iaxca Axcualtlacatl huan quimicti iicni, Abel. Huan ¿para tlen quimicti iicni? Caín quimicti pampa quichihuayaya tlen fiero huan iicni quichihuayaya tlen xitlahuac. <sup>13</sup> Huajca noicnihua, ax tleno ximoilhuica intla ax cuajcualme ipan ni tlaltepactli inmehcocolíaj.

<sup>14</sup> Tojuanti tiquinicnelíaj toicnihua, huan yeca tijmatij ya tipanquisque ipan toojhui tlen achtohui campa nochí mictoque. Ama tinemij ipan seyoc ojtli campa tijpiyaj yolistli tlen yancuic. Yajaya tlen ax quicnelía iicni ipan Cristo noja mictoc iixtla Toteco. <sup>15</sup> Ajqueya quicocolía iicni ipan Cristo itztoc queja se temictijquetl. Huan



inquimatij se temictijquetl ax quiapiya yolistli tlen yancuic para nochipa ipan ya. <sup>16</sup> Tijmatij tlen quichihua se tlen nelía quiicnelía seyoc, pampa Cristo motemactili huan mijqui topampa tojuanti. Huan huajca tojuanti nojquiya, monequi timotemactilise ipampa toicnihua. <sup>17</sup> Pero intla titlapijpiya miyac ipan ni tlaltepactli, huan tiquitas se moicni tlen quipolohua tlen ica panos, huan san timoyoltetilis huan ax tijpalehuis, huajca ax hueli tiquijtos tiquicnelía moicni. <sup>18</sup> Noconeuhua tlen nimechicnelía, ma ax san tiquijtose tiquinicnelíaj toicnihua, pero monequi ma tijnextica para melahuac tiquinicnelíaj ica tlen cuali tiquinchi-huillíaj.

### *Hueli timotemacaj iixtla Toteco*

<sup>19</sup> Intla tiquinicnelíaj sequinoc huan tiquinpalehuíaj, tijnextíaj para melahuac tiiaxchua Toteco. Huan queja nopa hueli tijpiyase temachili ipan toyolo quema timoquetzaj iixtla Toteco, <sup>20</sup> yonque toyolo quemantzi techteilhuía para ax tijchijtoque senquistoc nochi tlen tihueltosquíaj. Pero nopa tlen Toteco quiiytohua tlen tojuanti ipati más tlen nopa tlen toyolo techilhuía, pampa yajaya quimati nochi tlen onca. Huan quimati titeicnelíaj huan titepalehuijtoque. <sup>21</sup> Huan noicnihua tlen nimechicnelía, intla toyolo ax techteilhuía, huajca quena, noja más hueli tijpiyase temachili quema tijnechcahuía Toteco. <sup>22</sup> Huan Toteco techmacas nochi tlen tijtlajtlanise pampa tiquinneltocej itlanahuatilhua huan tijchihuaj nopa tlamantli tlen quipactía. <sup>23</sup> Huan ya ni itlanahuatil: Monequi ma tijneltocaca itoca Icone, Jesucristo,

huan para yajaya eltoc tlen quipiya tequihuejcayo-  
otl. Huan monequi ma timoicnelica se ica seyoc  
queja technahuatijtoc. <sup>24</sup> Tlacame tlen quichi-  
huaj tlen Toteco technahuatía mocahuaj tlatzqui-  
jtoque ipan Toteco huan Toteco itztoc ipan ya-  
juanti. Huan tijmatij Toteco mocahua ipan to-  
juanti pampa tijpiyaj Itonal tlen yajaya techmaca-  
toc.

## 4

### *Ajqueya quipiya Itonal Toteco huan ajqueya ax quipiya*

<sup>1</sup> Noicnihua tlen nimechicnelía. Amo xiquin-  
neltocaca nochi tlacame san pampa quiijtohuaj  
quipiyaj Itonal Toteco huan yajaya quinmaca-  
toc inintlamachtli. Monequi xiquinyejyecoca  
tlen quiijtohuaj ica Itlajtlot Toteco para inqui-  
itase intla melahuac nopa tonaltzi tlen quipiyaj  
huala tlen Toteco, o axtle. Pampa miyac tlacaj-  
cayahuani nemij campa hueli, huan quiijtohuaj  
para itiocamanalocahua Toteco, pero san istla-  
catij. <sup>2</sup> Nimechilhuis quejatza inquimatise catlía  
quipiya Itonal Toteco huan catlía axtle. Nochi  
tlacame tlen quiijtohuaj para Jesús yajaya nopa  
Cristo tlen Toteco techilhui techtitlanilisquía ica it-  
lacayo tlen tlatatl, huajca yajuanti quipiyaj Itonal  
Toteco. <sup>3</sup> Huan nochi tlacame tlen quiijtohuaj  
Jesús ax yajaya Cristo tlen mocuepqui tlatatl, ax  
neli quipiyaj Itonal Toteco. Nopa tlacame ax  
hualahuij tlen Toteco. Yajuanti quipiyaj se iaja-  
cayo Iqualancaitaca Cristo tlen ya inquicactoque  
ajsis ipan tlattepectli huan nelía ya ajsico.

<sup>4</sup> Noconehua tlen nimechicnelía, imojuanti ini-axcahua Toteco huan ya inquitlantoque nopa flatehuilistli ica nopa istlacatica tiocamanalohuani pampa Itonal Toteco tlen mocahua ipan imojuanti quipiya más chicahualistli que Axcualtlatl tlen itztoc ipan tlacame tlen iaxcahua ni tlaltepectli. <sup>5</sup> Nopa istlacatica tiocamanalohuani itztoque iaxcahua ni tlaltepectli. Huajca yajuanti camatij queja ax cuajcualme tlen ni tlaltepectli, huan ax cuajcualme tlen ni tlaltepectli quintlacaquilíaj. <sup>6</sup> Pero tojuanti tiiaxcahua Toteco, huan nochi tlen quiixmatij Toteco Dios quitlacaquilíaj tlen tiquijtohuaj. Pero yajuanti tlen ax iaxcahua Toteco, ax quinequij techtlacaquilise. Huajca queja nopa huelis tijmatise ajqueya quipiya Itonal Toteco tlen melahuac, huan ajqueya quinpiya ajacame tlen istlacatij.

### *Toteco yajaya teicnelijcayotl*

<sup>7</sup> Nohuampoyohua tlen nimechicnelía, ma timoicnelijtinemica se ica seyoc pampa teicnelijcayotl huala tlen Toteco. Huan nochi tlen nelía teicnelíaj, yajuanti iconehua Toteco huan quiixmatij Toteco. <sup>8</sup> Aquí ax teicnelía ax quiixmati Toteco, pampa Toteco, yajaya teicnelijcayotl. <sup>9</sup> Toteco technextili hasta canque techicnelía pampa techtitlanili Icone iyojtzi para ma huala ipan ni tlaltepectli para ma tijpiyaca yolistli yancuic ipampa ya. <sup>10</sup> Ya ni technextilijtoc se teicnelijcayotl tlen melahuac. Ax tojuanti tiquicnelijque Toteco huan yeca Cristo hualajqui. Elqui Toteco Dios techicneli huan yeca techtitlanili Icone para yajaya elis nopa tlacajcahualistli tlen tlaxtlahuas ipampa totlajtlaclolhua.

<sup>11</sup> Nohuampoyohua tlen nimechicnelía, intla Toteco techicnelijtoc queja nopa, huajca monequi ma timoicnelica. <sup>12</sup> Niyon se tlatatl ax quema quitztoc Toteco Dios, pero intla timoicnelíaj, huajca Toteco mocahuas ipan tojuanti huan mojmstla iteicnelijcayo monextis ipan tojuanti ica tlen cuali tijchihuaj. <sup>13</sup> Tijmatij para melahuac timocahuaj ipan Toteco huan yajaya mocahua ipan tojuanti pampa yajaya techmacatoc Itonal. <sup>14</sup> Huan tiq-uitztoque Icone Toteco huan timechyolmelahuaj para melahuac Toteco Dios quititlanqui Icone para ma elis inintemaquixtijca nochi tlen itztoque ipan ni tlaltēpactli. <sup>15</sup> Huan yajaya tlen quineltoca huan quinyolmelahua tlacame para Jesús nelía Icone Toteco, Toteco mocahua ipan ya huan ya mocahua ipan Toteco.

<sup>16</sup> Tojuanti ya tiquitztoque queja Toteco techicnelía huan ipan iteicnelijcayo tojuanti timotemachijtoque. Toteco yajaya teicnelijcayotl. Huan aqueya mojmstla teicnelía mocahua motlatzquilijtoc ipan Toteco huan Toteco mocahua ipan ya. <sup>17</sup> Huan quema timocahuaj timotlatzquilijtoc ipan Toteco, nopa teicnelijcayotl quiapiya itlajca para tojuanti pampa techmacas temachili iixtla ipan nopa tonal quema Toteco techtequitlachilis. Tijpiyase nopa temachili nopa tonal pampa ipan tlaltēpactli tiitztoyaj queja Jesús. <sup>18</sup> Ax monequi tiquimacasise yajaya tlen tlahuel techicnelía, pampa iteicnelilis quitlamiltía nochi majmajtli. Intla tojuanti timajmahuij, tiquimacasij se tlatzacuiltli huan ya nopa quinextía para aya senquistoc cuali moscaltijtoc iteicnelilis Toteco

ipan tojuanti.

<sup>19</sup> Tojuanti tiquicnelíaj Toteco, pampa yajaya achtohui techicneli. <sup>20</sup> Intla se tlatatl quiijtohua: “Niquicnelía Toteco”, pero yajaya quicocolía se iicni, huajca yajaya se istlacatiquetl. Pampa aqui ax quiicnelía se iicni tlen quiitztoc, ax huelis quicnelis Toteco tlen ax quiitztoc. <sup>21</sup> Huan Toteco techmacatoc ni tlanahuatili: Yajaya tlen nelía quicnelía Toteco, monequi nojquiya ma quinicneli iicnihua.

## 5

### *Ya tijtlanque tlen ax cuali ipan ni tlaltepectli*

<sup>1</sup> Nochi tlen quineltocaj para Jesús itztoc nopa Cristo tlen Toteco techilhui techitlanilisquía, yajuanti itztoque iconehua Toteco. Huan nochi tlen quiicnelíaj Toteco Dios, nojquiya quinicnelíaj nopa sequinoc tlen Toteco quinchijtoc iconehua. <sup>2</sup> Huan tijmatij tiquinicnelíaj iconehua Toteco quema tiquicnelíaj Toteco huan tijtoquilíaj tlen yajaya technahuatijtoc. <sup>3</sup> Huajca para tiquicnelíaj Toteco quinequi quiijtos tiquintoquilíaj itlanahuatilhua, huan itlanahuatilhua ax ohui. <sup>4</sup> Huan nochi iconehua Toteco quitlanij tlen ax cuali ipan ni tlaltepectli quema motemachíaj ipan Toteco para quinpalehuis ma tlatlanica. <sup>5</sup> ¿Ajqueya yajuanti nopa tlacame tlen quitlanij tlen ax cuali ipan ni tlaltepectli? Quitlanij yajuanti tlen quineltocaj para Jesús itztoc Icone Toteco.

### *Tlen Itonal Toteco quiijtohua tlen Cristo*

<sup>6</sup> Huan nesqui para Jesucristo eltoc nelía Icone Toteco quema mocuaalti huan quema quitoyajqui

ieso huan mijqui. Jesucristo ax san mocuaalti, pero mocuaalti, huan quitoyajqui ieso huan mijqui. Huan Itonal Toteco nojquiya teyolmelahua para ya ni tlen melahuac. <sup>7</sup> Pampa itztoque eyi tlen teyolmelahuaj tlen melahuac nepa elhuicac. Itztoc Toteco Totata, itztoc Icone tlen itoca nopa “Tlajtoli” pampa tenextilía Totata, huan itztoc Itonal Toteco. Huan ni eyi elij san setzi. <sup>8</sup> Huan onca eyi tlamantli ipan ni tlaltepactli tlen techilhuía para melahuac Jesucristo yajaya icone Toteco. Achtohui Itonal Toteco techilhuía ipan toyolo para melahuac. Ica ompa tijcajque quema Toteco Dios tlayolmelajqui para yajaya Icone quema Jesús mocuaalti, huan ica expa nojquiya nempa nesqui para itztoya Icone quema quitoyajqui ieso huan mijqui. Huan nochi ni eyi tlamantli san se technextilía para Jesucristo yajaya Icone Toteco. <sup>9</sup> Intla se tlatatl teyolmelahua tlen nelía quiitztoc, tijneltocaj itlajtol. Huajca monequi achi más tijneltocase intla yajaya Toteco Dios iselti tlen teyolmelahua para nelía se tlamantli. Huan Toteco techyolmelajtoc ajqueya Icone. <sup>10</sup> Huan ajqueya quineltoca Icone Toteco quimati ipan iyolo para melahuac tlen quineltoca pampa nopano Toteco quiyolmelajtoc ajqueya icone. Huan nopa tlacame tlen ax quineltocaj tlen Toteco quiiyto tlen Icone, quitocaxtíaj Toteco se istlacatiquetl, pampa ax quineltocaj tlen quiiyto para ajqueya Icone. <sup>11</sup> Huan ya ni tlen Toteco techyolmelahua: Toteco techmacatoc yolistli tlen yancuic huan ni yolistli tlen yancuic eltoc ipan Icone Jesucristo. <sup>12</sup> Yajaya tlen quiypiya Icone Toteco ipan iyolo quiypiya yolistli tlen yancuic, pero tlen

ax quipiya Icone, ax quipiya nopa yolistli.

*Juan quinnahuatijtejqui*

<sup>13</sup> Nimechtlajcuilhulía imojuanti tlen inquinel-tocaj ipan itequihuejcayo Icone Toteco. Nijnequi xijmatica temachtli ya inquipiyaj yolistli yancuic tlen ax quema tlamis, huan para más xijneltocaca ipan ya.

<sup>14</sup> Huan tijmatij temachtli intla tijtlajtlaníaj Toteco tlen quinamiqui ica tlen yajaya quinequi, yajaya techtlacaquilía. <sup>15</sup> Huan intla tijmatij para temachtli techtlacaquilía nochi tlen tijtlajtlaníaj, tijmatij temachtli yajaya techmacas nopa tlen tijtlajtlanijtoque.

<sup>16</sup> Intla se acajya quiita iicni ipan Cristo tlajtlacolchihua, pero ax se tlajtlacoli tlen nimantzi quihualicas nopa tlatzacuilitlistli para ma miqui, huajca ma momajtoaca para ya huan Toteco quimacas yolistli, intla ax quichijtoc tlajtlacoli tlen quihualica miquilistli. Se tlatatl huelis quichihuas tlajtlacoli tlen quihualicas miquilistli, huan ax nimechilhuía para xijtlajtlanica Toteco ipampa se tlen queja nopa quichihua. <sup>17</sup> Nochi tlen ax cuali, eltoc tlajtlacoli, pero onca tlajtlacoli ica tlen se ax miquis pampa quichijtoc.

<sup>18</sup> Tijmatij iconehua Toteco ax tlajtlacolchijtinemij pampa Icone Toteco quinmocuitalhuía para nopa Axcualtlatl ma ax hueli quinitzqui ica ima.

<sup>19</sup> Tojuanti tijmatij temachtli tiiconehua Toteco huan nochi sequinoc tlacame campa hueli ipan tlaltepactli mocahuaj ipan ichicahualis Axcualtlatl.

<sup>20</sup> Huan tijmatij temachtli hualajtoc Icone Toteco huan techmacatoc tlamachilti para huelis tiquixmatise Toteco, yajaya tlen melahuac Dios. Huan tiitztoque san se ica ya tlen melahuac, pampa tiitztoque ipan Icone, Jesucristo. Yajaya temachtli Toteco huan yajaya tlen temaca nemilistli tlen yancuic. <sup>21</sup> Noconehua tlen nimechicnelía, ximotlachilica para amo xiquintlepanitaca tlaixcopincayome o tlamantli tlen tlacame quinchijtoque ica ininma huan quinitaj queja elisquía Dios. Queja nopa ma eli.



**Itlajtol toteco: Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Oriental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b